JOURNAL DU DÉPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

DIMANCHE, le 22 Novembre 1812. (No. 327.) ZONDAG, den 22 November 1812.

INTERIEUR.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, porte à la connaissance de messieurs les ministres du culte réformé de ce département, qui ont touché sur l'année 1810 et antérieurement, du trésor public, quelque traitement, connu sous les noms de supplétie, déficit, ou sous quelque autre dénomination que ce soit, comme aussi des indemnités à raison des enfans (*kindergelden*), qu'ils peuvent eux-mêmes, ou par des fondés de pouvoir, recevoir mercredi le 25 du courant et jours suivans, excepté les dimanches, de 10 heures jusqu'à midi, et sans frais, des mandats dépêchés à leur profit, à raison du huitième de ce qui leur est dû sur l'année 1811, chez le chef de bureau *C. Walker*, à l'hôtel de préfecture, et lesquels mandats sont payables au bureau de M. *J. K. Teitsma*, receveur-général du département.

Leeuwarde, le 19 novembre.

Le préfet de la Frise,
J. G. VERSTOLK.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De rijks-baron, ridder van het legioen van Eer, prefekt van het departement Vriesland, brengt, bij deze, ter kennisse der heeren predikanten der hervormden in dit departement, welke, over den jare 1810, en vroeger, eenige traktements-betaling uit des rijks-kasse, het zij onder de benaming van suppletie, deficit, of onder welke andere benaming ook, als mede, zoogenaamde kindergelden, genoten hebben, dat door hen zelven, of door daartoe door hen gemagtigde personen, bij den chef de bureau *C. Walker*, ten burele van de prefekture, op woensdag den 25 dezer maand en volgende dagen, uitgenomen de zondagen, des voormiddags van tien tot twaalf uren, kosteloos, kunnen worden geligt mandaten, ten hunnen behoeve gedepecheerd, ten bedrage van een achtste hunner pretentien over den jare 1811, en betaalbaar ten kantore van den heer ontvanger-generaal *J. K. Teitsma*, te Leeuwarden.

Leeuwarden, den 16 november 1812.

De prefekt van Vriesland,
J. G. VERSTOLK.

PARIS, le 15 Novembre.

XXVIme BULLETIN DE LA GRANDE-ARMÉE.

BOROWSK, le 23 octobre 1812.

Après la bataille de la Moskowa, le général *Kutusow* prit position à une lieue en avant de Moscou; il avait établi plusieurs redoutes pour défendre la ville; il s'y tint, espérant sans doute en imposer jusqu'au dernier moment. Le 14 septembre, ayant vu l'armée française marcher à lui, il prit son parti et évacua la position en passant par Moscou. Il traversa cette ville avec son quartier-général à neuf heures du matin. Notre avant-garde la traversa à une heure après midi.

Le commandant de l'arrière-garde fit demander qu'on le laissât défiler dans la ville sans tirer: on y consentit;

PARYS, den 15 November.

XXVIste BULLETIN VAN HET GROOT-LEGER.

BOROWSK, den 23 october 1812.

Na den veldslag van de Moskowa nam de generaal *Kutusow* eene mijl voorwaarts Moskou stelling; hij had vele schansen opgeworpen, om de stad te verdedigen; hij vatte post in dezelve, ongetwijfeld hopende, hen het laatste oogenblik ontzag in te boezemen. Den 14 september, het fransch leger op hem hebbende doen aanrukken, koos hij zijne partij, en ontruimde de stelling, Moskou doortrekkende. Hij trok des morgens ten negen uren met zijn hoofdkwartier door die stad. Onze voorhoede trok door dezelve ten een uur na den middag.

De bevelhebber van de russische achter-hoede liet vragen, dat men hem zonder schieten door de stad liet

mais au Kremlin, la canaille armée par le gouverneur fit résistance et fut sur le-champ dispersée. Dix mille soldats russes furent le lendemain, et les jours suivans, ramassés dans la ville où ils s'étaient éparpillés par l'appât du pillage; c'étaient d'anciens et bons soldats: ils ont augmenté le nombre des prisonniers.

Les 15, 16, et 17 septembre, le général d'arrière-garde russe dit que l'on ne tirerait plus et que l'on ne devait plus se battre, et parla beaucoup de paix. Il se porta sur la route de Kolomna, et notre avant-garde se plaça à cinq lieues de Moscou, au pont de la Moskowa. Pendant ce tems, l'armée russe quitta la route de Kolomna et prit celle de Kalouga par la traverse. Elle fit ainsi la moitié du tour de la ville, à six lieues de distance. Le vent y portait des tourbillons de flamme et de fumée. Cette marche, au dire des officiers russes, était sombre et religieuse. La consternation était dans les ames: on assure qu'officiers et soldats étaient si pénétrés, que le plus profond silence régnait dans toute l'armée comme dans la prière.

On s'apperçut bientôt de la marche de l'ennemi. Le duc d'Istrie se porta à Desna avec un corps d'observation.

Le Roi de Naples suivit l'ennemi d'abord sur Podol, et ensuite se porta sur ses derrières, menaçant de lui couper la route de Kalouga. Quoique le Roi n'eût avec lui que l'avant-garde, l'ennemi ne se donna que le tems d'évacuer les retranchemens qu'il avait faits, et se porta six lieues en arrière, après un combat glorieux pour l'avant-garde. Le prince *Poniatowski* prit position derrière la Nara, au confluent de l'Istia.

Le général *Lauriston* ayant dû aller au quartier-général russe le 5 octobre, les communications se rétablirent entre nos avant-postes et ceux de l'ennemi, qui convinrent entr'eux de ne pas s'attaquer sans se prévenir trois heures d'avance; mais le 18, à sept heures du matin, 4000 Cosaques sortirent d'un bois situé à demi-portée de canon du général *Sébastiani*, formant l'extrême gauche de l'avant-garde, qui n'avait été ni occupé ni éclairé ce jour-là. Ils firent un hourra sur cette cavalerie légère dans le tems qu'elle était à pied, à la distribution de farine. Cette cavalerie légère ne put se former qu'à un quart de lieue plus loin. Cependant l'ennemi pénétrant par cette trouée, un parc de 12 pièces de canon et de 20 caissons du général *Sébastiani* fut pris dans un ravin, avec des voitures de bagages au nombre de 30, en tout 65 voitures, au lieu de 100 que l'on avait porté dans le dernier bulletin.

Dans le même tems, la cavalerie régulière de l'ennemi, et deux colonnes d'infanterie pénétraient dans la trouée. Elles espéraient gagner le bois et le défilé de Voronosvo avant nous; mais le Roi de Naples était là: il était à cheval. Il marcha et enfonça la cavalerie de ligne russe dans dix ou douze charges différentes. Il apperçut la division de six bataillons ennemis commandés par le lieutenant-général *Muller*, la chargea et l'enfonça. Cette division a été massacrée. Le lieutenant-général *Muller* a été tué.

Pendant que ceci se passait, le prince *Poniatowski*

defileren; men stemde daar in toe; doch op het Kremlin bood het door den gouverneur gewapend gespuis weerstand, en werd spoedig uit een gedreven. Tien duizend russische soldaten werden den anderen dag en volgende dagen opgevangen in de stad, alwaar zij zich, op hoop van plundering, verspreid hadden; het waren oude en goede soldaten; zij hebben het getal gevangenen vermeerderd.

Den 15, 16 en 17 september zeide de generaal van de russische achterhoede, dat men niet meer schieten zou en niet meer slag leveren, en sprak veel van vrede. Hij begaf zich op den weg naar Kolomna, en onze voorhoede stelde zich op vijf mijlen van Moskou, bij de brug van de Moskowa. Gedurende dien tijd verliet het russisch leger den weg van Kolomna, en nam dien van Kalouga, langs een dwarsweg. Het trok dus de helft van de stad rond, op zes mijlen afstand. De wind dreef stroomen vuur en rook daarheen. Deze togt was, volgens het zeggen der russische officieren, treurig en godsdienstig. De neerslagtigheid was in aller ziel; men verzekert, dat officieren en soldaten zoo getroffen waren, dat het diepste stilzwijgen in het geheel leger heerschte, als bij het gebed.

Men bespeurde weldra den togt des vijands. De hertog van Istrie begaf zich naar Desna met een observatie-korps.

De Koning van Napels volgde den vijand dadelijk naar Podol, en begaf zich vervolgens in deszelfs rug, dreigende hem den weg naar Kalouga af te snijden. Hoewel de Koning niet dan de voorhoede bij hem had, gaf de vijand zich slechts den t d, om de verschansingen, die hij had aangelegd, te ontruimen, en begaf zich zes mijlen achterwaarts, na een voor de voorhoede luisterrijk gevecht. De prins *Poniatowski* nam achter de Nara, bij den zamenloop der Istia, stelling.

De generaal *Lauriston* den 5 october naar het russisch hoofdkwartier hebbende moeten gaan, werd de gemeenschap tusschen onze voorposten en die des vijands, welke onderling overeen kwamen, zich niet aan te tasten, zonder elkander drie uren te voren te waarschuwen, hersteld; doch, den 18, ten zeven uren des morgens, trokken 4000 kozakken uit een bosch, een half kanonschot van den generaal *Sebastiani*, het linker uiteinde van de voorhoede uitmakende, gelegen, en hetwelk dien dag niet was bezet of onderzocht. Zij maakten een *hourra* over deze ligte kavalerie, terwijl dat dezelve te voet en met de uitdeeling van het meel bezig was. Deze ligte kavalerie kon zich niet dan op eene kwart-mijl verder op formeren. Intusschen, de vijand door deze opening doordringende, werd een park van 12 stukken geschut en van 20 caissons van den generaal *Sebastiani*, in een hollen weg, benevens de bagage-wagens, ten getalle van 30, in het geheel 65 wagens, in plaats van 100, zoo als bij het laatste bulletin was opgegeven, genomen.

Terzelfder tijd drongen de vijandelijke reguliere kavalerie en twee kolomnen infanterie door de opening. Zij hoopten, voor ons het bosch en de engte van Woronoswo te bereiken; doch de Koning van Napels was daar; hij was opgezeten. Hij rukte aan en wierp de russische kavalerie van linie in tien of twaalf onderscheiden aanvallen overhoop. Hij ontdekte de divisie van zes vijandelijke bataillons, onder bevel van den luitenant-generaal *Muller*, viel dezelve aan en wierp ze overhoop. Deze divisie werd ter neder gehouwen. De luitenant-generaal *Muller* sneuvelde.

Gedurende dat dit voorviel sloeg de prins *Poniatows-*

repoussait une division russe avec succès. Le général polonais *Fischer* a été tué d'un boulet.

L'ennemi a non-seulement éprouvé une perte supérieure à la nôtre, mais il a la honte d'avoir violé une trève d'avant-garde, ce qu'on ne vit presque jamais. Notre perte se monte à 800 hommes tués, blessés ou pris. Celle de l'ennemi est double. Plusieurs officiers russes ont été pris; deux de leurs généraux ont été tués; le Roi de Naples dans cette journée a montré ce que peuvent la présence d'esprit, la valeur et l'habitude de la guerre. En général dans toute la campagne, ce prince s'est montré digne du rang suprême où il est.

Cependant l'Empereur voulant obliger l'ennemi à évacuer son camp retranché et le rejeter à plusieurs marches en arrière, pour pouvoir tranquillement se porter sur les pays choisis pour ses quartiers d'hiver, et nécessaires à occuper actuellement pour l'exécution de ses projets ultérieurs, avait ordonné le 17 par le général *Lauriston* à son avant-garde, de se placer derrière le défilé de Winkowo, afin que ses mouvemens ne pussent pas être apperçus. Depuis que Moscou avait cessé d'exister, l'Empereur avait projeté ou d'abandonner cet amas de décombres, ou d'occuper seulement le Kremlin avec 3000 hommes; mais le Kremlin, après 15 jours de travaux, ne fut pas jugé assez fort pour être abandonné pendant 20 ou 30 jours à ses propres forces. Il aurait affaibli et gêné l'armée dans ses mouvemens, sans donner un grand avantage. Si l'on eût voulu garder Moscou contre les mendians et les pillards, il fallait 20 mille hommes. Moscou est aujourd'hui un vrai cloaque malsain et impur. Une population de 200,000 ames errant dans les bois voisins, mourant de faim, vient sur ces décombres chercher quelques débris et quelques légumes des jardins pour vivre. Il parut inutile de compromettre quoi que ce soit pour un objet qui n'était d'aucune importance militaire, et qui est aujourd'hui devenu sans importance politique.

Tous les magasins qui étaient dans la ville ayant été découverts avec soin, les autres évacués, l'Empereur fit miner le Kremlin. Le duc de Trévise le fit sauter le 23 à deux heures du matin; l'arsenal, les casernes, les magasins, tout a été détruit. Cette ancienne citadelle, qui date de la fondation de la monarchie, ce premier palais des Czars, ont été! Le duc de Trévise s'est mis en marche pour Vereja. L'aide-de-camp de l'Empereur de Russie *Winzingerode* ayant voulu percer, le 22, à la tête de 500 cosaques, fut repoussé et fait prisonnier avec un jeune officier russe, nommé *Nariskin*.

Le quartier-général fut porté le 19 au château de Troitskoe; il y séjourna le 20. Le 21, il était à Ignatiew; le 22, à *Pominskoi*, toute l'armée ayant fait deux marches de flanc, et le 23 à Borowsk.

L'Empereur compte se mettre en marche le 24 pour gagner la Dwina, et prendre une position qui le rapproche de 80 lieues de Pétersbourg et de Wilna, double avantage, c'est-à-dire plus près de 20 marches des moyens et du but.

De 4000 maisons de pierre qui existaient à Moscou,

bij eene russische divisie met voordeel terug. De poolsche generaal *Fischer* werd door een' kogel gedood.

De vijand heeft niet alleen een grooter verlies dan wij geleden, maar hij draagt de schande, eenen voorposten wapenstilstand te hebben verbroken, hetgeen men bijna nooit gezien heeft. Ons verlies beloopt op 800 man aan dooden, gekwetsten of gevangenen. Dat van den vijand is het dubbeld. Verscheiden russische officieren zijn gevangen; twee hunner generaals gedood; de Koning van Napels heeft op dien dag getoond, wat tegenwoordigheid van geest, moed en gewoonheid aan den oorlog vermogen. In het algemeen heeft deze vorst in den geheelen veldtogt zich den hoogen rang, die hij bekleed, waardig betoond.

Intusschen had de Keizer, den vijand willende verpligten, tot ontruiming van zijne verschanste legerplaats, en hem verscheiden marschen achteruit willende werpen, om zich gerust naar de tot zijne winter-kwartieren uitgekozen landstreken te kunnen begeven, welker bezetting thans noodig was, om zijne volgende ontwerpen uit te voeren, den 17, door den generaal *Lauriston*, aan zijne voorhoede ge-last, zich achter de engte van Winkowo te plaatsen, ten einde derzelver bewegingen niet bespeurd zouden kunnen worden. Sedert dat Moskou heeft opgehouden te bestaan, had de Keizer het ontwerp gevormd, of dezen puinhoop te verlaten, of alleen het Kremlin met 3000 man te bezetten; doch het Kremlin werd, na 15 dagen arbeid, niet sterk genoeg geoordeeld, om gedurende 20 of 30 dagen aan deszelfs eige krachten overgelaten te kunnen worden. Het zou het leger verzwakt en in deszelfs bewegingen gehinderd hebben, zonder een groot voordeel te geven. Indien men Moskou tegen de bedelaars en plunderaars had willen beschermen, had men daartoe 20,000 man noodig. Moskou is heden een wezenlijk ongezonde en onzuivere moddерpoel. Eene bevolking van 200,000 zielen, zwervende in de naburige bosschen, stervende van honger, komt dagelijks op deze puinhoopen eenige overblijfsels en eenige groenten uit de tuinen zoeken, om het leven te onderhouden. Het scheen vruchteloos te zijn, iets hoegenaamd in de waagschaal te stellen voor een voorwerp, dat van niet het minst militair belang was, en dat heden zonder eenig staatkundig belang is geworden.

Alle de magazijnen, die in de stad waren, zorgvuldig opgezocht en de andere ontruimd zijnde, deed de Keizer het Kremlin ondermijnen. De hertog van Treviso deed hetzelve den 23, ten twee uren des morgens springen; het tuighuis, de kazernen, de magazijnen, alles is vernield. Dit oud kasteel, dat van de grondlegging der monarchie af zijn dagteekent, dit eerste paleis der Czaren, zijn geweest! De hertog van Treviso heeft zich naar Wereja op weg begeven. De aide-de-camp van den Keizer van Rusland *Winzingerode*, den 22, aan het hoofd van 500 kozakken, hebbende willen doordringen, werd terug geslagen, en benevens een jong officier, *Nariskin* genaamd, gevangen genomen.

Het hoofdkwartier werd den 19 in het kasteel van Troitskoe overgebragt; hetzelve bleef aldaar den 20sten. Den 21sten was het te Ignatiew; den 22sten te Pominskoi, hebbende het geheel leger twee flankmarschen gemaakt, en den 23 te Borowsk.

De Keizer rekent den 24sten op marsch te gaan, om de Dwina te bereiken, en eene stelling te nemen, die hem 80 mijlen nader bij Petersburg en Wilna brengt, dubbeld voordeel, dat is te zeggen, meer dan 20 marschen nader bij de middelen en bij het doel.

Van de 4000 steenen huizen, die te Moskou bestonden,

il n'en restait plus que 800. On a dit qu'il en restait le quart, parce qu'on y a compris 800 églises encore une partie en est endommagée. De 8000 maisons de bois, il en restait à peu-près 500. On proposa à l'Empereur de faire brûler le reste de la ville pour servir les Russes comme ils le veulent, et d'étendre cette mesure autour de Moscou. Il y a 2000 villages et autant de maisons de campagne ou de châteaux. On proposa de former 4 colonnes de 2000 hommes chacune, et de les charger d'incendier tout à 20 lieues à la ronde. Cela apprendra aux Russes, disait-on, à faire la guerre en régle et non en Tartares. S'ils brûlent un village, une maison, il faut leur répondre en leur en brûlant cent.

L'Empereur s'est refusé à ces mesures qui auraient tant agravé les malheurs de cette population. Sur 9000 propriétaires dont on aurait brûlé les châteaux, cent peut-être sont des sectateurs du *Marat* de la Russie; mais 8,900 sont de braves gens déjà trop victimes de l'intrigue de quelques misérables. Pour punir cent coupables, on en aurait ruiné 8,900. Il faut ajouter, que l'on aurait mis absolument sans ressources 200,000 pauvres serfs innocens de tout cela. L'Empereur s'est donc contenté d'ordonner la destruction des citadelle et établissemens militaires, selon les usages de la guerre, sans rien faire perdre aux particuliers déjà trop malheureux par les suites de cette guerre.

Les habitans de la Russie ne reviennent pas du tems qu'il fait depuis vingt jours. C'est le soleil et les belles journées du voyage de Fontainebleau. L'armée est dans un pays extrêmement riche, et qui peut se comparer aux meilleurs de la France et d'Allemagne.

(*Moniteur.*)

den, waren er slechts 800 van over. Men heeft gezegt, dat er een vierde van overbleef, dewijl men daaronder begreep 800 kerken, waarvan nog een gedeelte beschadigd is. Van 8000 houte huizen, bleven er naauwelijks 500 over. Men stelde den Keizer voor, het overschot der stad te verbranden, om den Russen van dienst te zijn, volgens hun verlangen, en dien maatregel rondom Moskou uit te strekken. Er zijn 2000 dorpen en zoo vele buitenplaatsen of kasteelen. Men stelde voor, 4 kolommen, elk van 2000 man, te vormen, en dezelve te bevelen, 20 mijlen in de rondte alles te verbranden. Dit zou den Russen leeren, zeide men, om den oorlog geregeld, en niet als Tartaren, te voeren. Indien zij een dorp, een huis verbranden, moet men hun beantwoorden, door er honderd van hen te verbranden.

De Keizer heeft deze maatregelen van de hand gewezen, welke de rampen van deze bevolking zou verzwaard hebben. Van 9000 grond-eigenaars, welker kasteelen men zou hebben verbrand, zijn misschien honderd aanhangers van den *Marat* van Rusland; doch 8,900 zijn brave lieden, reeds te veel slagtoffers van de kuiperijen eeniger ellendelingen. Om deze honderd schuldigen te straffen, zou men er 8,900 ten gronde hebben geholpen. Men moet hierbij voegen, dat men 200,000 arme, aan alles onschuldige lijfeigenen volstrekt zonder eenige hulpmiddelen gelaten zou hebben. De Keizer heeft zich vergenoegd, de verwoesting van het kasteel en der militaire gebouwen te bevelen, volgens de gebruiken des oorlogs, zonder iets te doen verliezen aan de reeds door de gevolgen van dezen oorlog al te ongelukkige inwoners.

De bewoners van Rusland staan opgetogen over het weder, dat sedert twintig dagen heerscht. Het zijn de zonneschijn en de schoone dagen van de reis naar Fontainebleau. Het leger is in een uitstekend rijk land, en dat zich met het beste van Frankrijk en Duitschland gelijk kan stellen.

(*Moniteur.*)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

*** Aujourd'hui à trois heures de l'après-midi, est accouchée heureusement d'un fils JOHANNA MARIA REITSMA, épouse chérie de

LEEUWARDE, W. BEEKKERK Hz.

le 15 novembre 1812.

Celle-ci sert de communication à notre famille et nos amis, tant dans la ville que dehors.

*** Aujourd'hui, accoucha d'une fille JOHANNA BERGSMA, épouse de

LEEUWARDE, J. LE MAIRE.

le 17 novembre 1812.

*** Il plût à Dieu de retirer de nous par la mort, WITSKE TOMAS, veuve BOKKE GERRITS, à l'âge avancé de 91 ans passés. En apprenant cette perte sensible, nous étions peu préparés au coup terrible qui nous a accablé la nuit passée, le décès inattendu de notre fils cadet WYTZE, âgé de dix semaines. Nos amis voudrons se contenter de cette annonce, vu que notre douleur nous empêche de communiquer par lettres notre deuil et nos voeux.

LEEUWARDE, le 22 novembre 1812. M. A. BOKMA DE BOER, J. G. BOKMA DE BOER.

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

*** Heden na den middag, ten drie uren, verloste voorspoedig van een' zoon JOHANNA MARIA REITSMA, geliefde huisvrouw van

LEEUWARDEN, W. BEEKKERK Hz.

den 15 november 1812.

NB. *Deze dient tot bekendmaking aan vrienden en bekenden binnen en buiten deze stad.*

*** Heden verloste van eene dochter JOHANNA BERGSMA, huisvrouw van

LEEUWARDEN, J. LE MAIRE.

den 17 november 1812.

*** Het behaagde den vrijmagtigen Heer van hemel en aarde, tot onze droefheid, door den dood van ons weg te nemen WYTSKE TOMAS, wed. van BOKKE GERRITS, in den hoogen ouderdom van ruim 91 jaren. Weinig waren wij bij dat verlies voorbereid op den treffenden slag, die ons in den afgeloopen nacht trof, door het onverwacht overlijden van ons jongst zoontje, WYTZE, ruim tien weken oud. Onze vrienden zullen zich te vrede stellen met deze bekendmaking, daar onze smart verbiedt, door brieven onze rouw en heilbeden bekend te maken.

LEEUWARDEN, den 21 november 1812. M. A. BOKMA DE BOER, J. G. BOKMA DE BOER.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.